

Matthew 11:16-27

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 11:1-27

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke of Christ

Matthew 11:1-6

The Questioning by John the Baptist

Matthew 11:1

The Circumstances

**1) And it happened when Jesus finished
instructing His twelve disciples, He departed
from there to teach and to preach in their cities.**

Matthew 11:2-5

The Confirmation for John

**2) Now when John heard in the prison
the works of Christ, when he sent through
his disciples,**

**3) he said to Him, Are You yourself the Coming One,
or should we look for another?**

**4) And when Jesus answered He said to them,
When you go, report to John what things
you hear and see:**

**5) The blind are receiving sight, and the lame are walking;
lepers are being cleansed, and the deaf are hearing;
the dead are being raised, and the poor are being evangelized.**

Matthew 11:1-27

Literal English Translation (continued)

Matthew 11:6

The Condition of Blessing

**6) And blessed is whoever should not
be offended in Me.**

Matthew 11:7-15

The Questioning by Jesus

Matthew 11:7-10

The Commendation Concerning John

**(7) And while these were going,
Jesus began to say to the crowds
concerning John, "What did you go out
into the wilderness to view?
A reed being shaken by *the* wind?**

**(8) "But what did you go out to see?
A man having been clothed in soft garments?
Behold, the ones wearing soft *clothing*
are in the palaces of kings.**

**(9) "But what did you go out to see?
A prophet? Yes, I say to you,
and more than *a* prophet.**

**(10) "[For] this is concerning whom
it has been written: 'Behold, I myself send out
My messenger before Your face,
who shall prepare Your way before You.'**

Matthew 11:11

The Comparison to Believers

**(11) "Truly I say to you, *there* has not
been raised up among *those* born of women
a greater than John the Baptist.
But the least in the kingdom of Heaven
is greater than he.**

Matthew 11:1-27

Literal English Translation (continued)

Matthew 11:12-14

The Condition of the Kingdom of Heaven

(12) "And from the days of John the Baptist until now, the kingdom of Heaven suffers violence, and *the* violent seize it.

(13) "For all the Prophets and the Law prophesied until John.

(14) "And if you are willing to receive *it*, he is Elijah, the one being about to come.

Matthew 11:15

The Command to Hear

(15) "The one having ears [to hear], let him hear."

Matthew 11:16-19

The Comparing of This Generation

Matthew 11:16-17

The Comparison

(16) But to what shall I compare this generation? It is like to little children sitting in *the* market places, and calling to their companions,

(17) [and] saying, We played the flute for you, and you did not dance; we mourned for you, and you did not beat your chest.

Matthew 11:18-19a

The Contrast Between Jesus and John

(18) For John came neither eating nor drinking, and they say, He has *a* demon.

(19) The Son of Man came eating and drinking, and they say, Look, *a* man - *a* glutton and *a* wine drinker, *a* friend of tax collectors, and of sinners.

Matthew 11:1-27

Literal English Translation (continued)

Matthew 11:19b

The Confirmation of Wisdom

And wisdom was justified from her children.

Matthew 11:20-24

The Reproaching of the Cities

Matthew 11:20a

The Character of the Cities

**(20) Then He began to reproach the cities
in which the majority of His works of power
happened,**

Matthew 11:20b

The Cause for His Reproaching

because they did not repent.

Matthew 11:21

The Curse upon Chorazin and Bethsaida

(21) Woe to you, Chorazin!

Woe to you, Bethsaida!

**because if the works of power happened in you
which happened in Tyre and Sidon,
they would have repented long ago
in sackcloth and ashes.**

Matthew 11:22

The Contrast Between the Cities

**(22) Nevertheless I say to you,
It shall be more tolerable for Tyre and Sidon
in *the* day of judgment than for you.**

Matthew 11:1-27

Literal English Translation (continued)

Matthew 11:23

The Curse upon Capernaum

**(23) And you, Capernaum,
who has been exalted unto [the] heaven,
you will be brought down unto Hades.
Because if in Sodom had happened
the works of power
which happened in you,
it would remain until today.**

Matthew 11:24

The Contrast with Sodom

**(24) Nevertheless I say to you,
It will be more tolerable for the land of Sodom
in the day of judgment than for you.**

Matthew 11:25-27

The Praising of the Father

Matthew 11:25-26

The Content

**(25) In that time when Jesus answered,
He said, I give praise to You, Father, Lord of Heaven
and of the earth, because You hid these things
from *the* wise and understanding ones
and revealed them to infants.**

**(26) Yes, Father, because so it became
well-pleasing before You.**

Matthew 11:27a

The Claim

**(27) All things were delivered to Me by My Father;
and no one knows the Son except the Father;
nor does anyone know the Father, except the Son,**

Matthew 11:27b

The Comprehension

and to whomever the Son decides to reveal *Him*.

Matthew 11:16-27

Greek / English Interlinear

- 16) **τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην; ὅμοια ἐστὶ(ν)**
To what but shall I compare the generation this? like it is
- παιδαρίοις (παιδίοις καθήμενοις) ἐν (ταῖς) ἀγοραῖς καθήμενοις,**
to little children (to little children sitting) in (the) markets sitting,
- καὶ (ἃ) προσφωνοῦσι (προσφωνοῦντα) τοῖς ἐταίροις (ἐτέροις)**
and (which) are calling (calling) the to companions (to others)
- [αὐτῶν,]**
[of them,]
- 17) **[καὶ] λέγουσιν, Ἦυλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὤρχήσασθε· ἐθρηνήσαμεν**
[and] are saying, We piped to you, and not you did dance; we mourned
- [ὑμῖν], καὶ οὐκ ἐκόψασθε.**
[to you], and not you did beat your chest.
- 18) **ἦλθε(ν) γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσι(ν),**
came for John neither eating nor drinking, and they say,
- Δαιμόνιον ἔχει.**
demon he has.
- 19) **ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν,**
came the Son the of man eating and drinking, and saying,
- Ἴδου, ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ**
Look, man glutton and wine drinker, of tax collectors friend and
- ἁμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων (ἔργων)**
of sinners. and was justified the wisdom from the children (works)
- αὐτῆς.**
of her.
- 20) **Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται**
Then He began to reproach the cities in which happened the majority
- δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.**
powers of Him, because not they did repent.

Matthew 11:16-27

Greek / English Interlinear (continued)

- 21) Οὐαί σοι, Χοραζίν, οὐαί σοι, Βηθσαϊδά, ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ
Woe to you, Chorazin, woe to you, Bethsaida, because if in Tyre and
Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γεγόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι
Sidon happened the powers the ones had happened among you, long ago
ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν.
would in sackcloth and ashes repented.
- 22) πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν
nevertheless I say to you, Tyre and Sidon more tolerable it will be in
ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ ὑμῖν.
day of judgment, than for you.
- 23) καὶ σύ, Καπερναούμ, (Καφαρναούμ) ἢ (μὴ) ἕως [τοῦ] οὐρανοῦ
and you, Capernaum, (Capernaum) the (not) unto [the] heaven
ὑψωθείσα, (ὑψωθήσῃ) ἕως ᾧδου καταβιβασθήσῃ·
having been lifted up (will be lifted up) unto hades you will be brought down;
(καταβήσῃ) ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγένοντο (ἐγενήθησαν) αἱ
(you will descend) because if in Sodom happened (that happened) the
δυνάμεις αἱ γεγόμεναι ἐν σοί, ἔμειναν (ἔμεινεν) ἂν
powers the ones had happened among you, it remained (it remained) would
μέχρι τῆς σήμερον.
until the today.
- 24) πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν
nevertheless I say to you, that for land of Sodom more tolerable will be in
ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ σοί.
day of judgment, than for you.

Matthew 11:16-27

Greek / English Interlinear (continued)

25) Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογούμεναι
In that the time having answered the Jesus said, I give praise

σοι, πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας
to you, Father, Lord the of heaven and the earth, because you hid

(ἐκρυψας) ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας
(you hid) these things from wise and understanding, and revealed

αὐτὰ νηπίοις.
them to infants.

26) ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία (ἐγένετο)
yes the Father, because this way it became well-pleasing (it became)

ἔμπροσθεν σου.
before you.

27) πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου· καὶ οὐδεὶς
all things to Me were given by the Father of Me; and no one

ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν, εἰ μὴ ὁ πατήρ· οὐδὲ τὸν πατέρα τις
knows the Son, if not the Father; neither the Father anyone

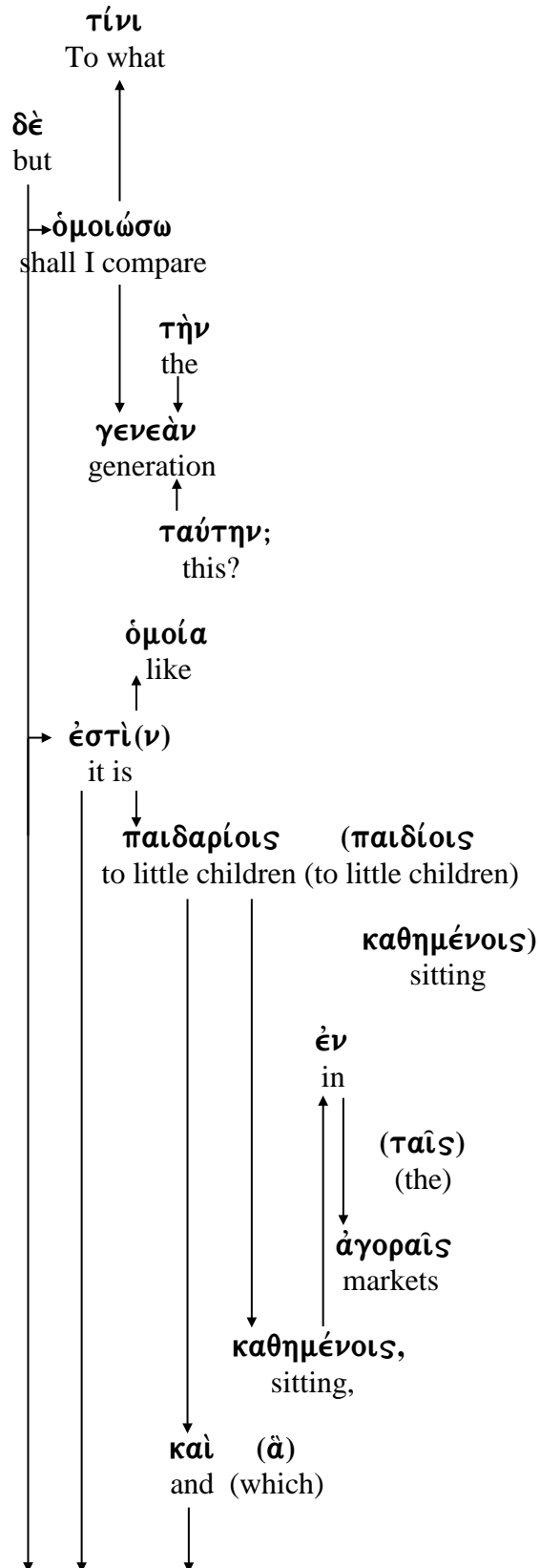
ἐπιγινώσκει, εἰ μὴ ὁ υἱός, καὶ ὃ ἐὰν βούληται ὁ υἱός
knows, if not the Son, and to who ever decides the Son

ἀποκαλύψαι.
to reveal.

Matthew 11:16-27

Diagram

16)



Matthew 11:16-27

Diagram (continued)

16) cont.

↓
προσφωνοῦσι (προσφωνοῦντα)
are calling (calling)

↓
τοῖς
the
↓
ἐταίροις (ἐτέροις)
to companions (to others)

↓
[αὐτῶν,]
[of them,]

17)

↓
[καὶ]
[and]

↓
λέγουσιν,
are saying,

→ **ἤψαμεν**
We piped
↓
ὑμῖν,
to you,

↓
καὶ
and

↓
ὠρχήσασθε·
you did dance;

↓
οὐκ
not

→ **ἐθρηνήσαμεν**
we mourned
↓
[ὑμῖν],
[to you],

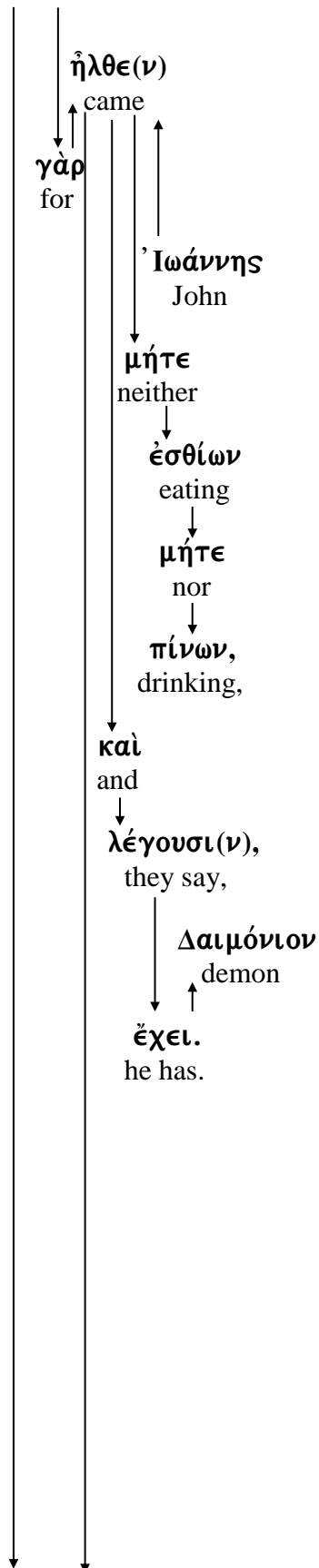
↓
καὶ
and

↓
οὐκ
not

↓
ἐκόψασθε.
you did beat your chest.

Matthew 11:16-27
Diagram (continued)

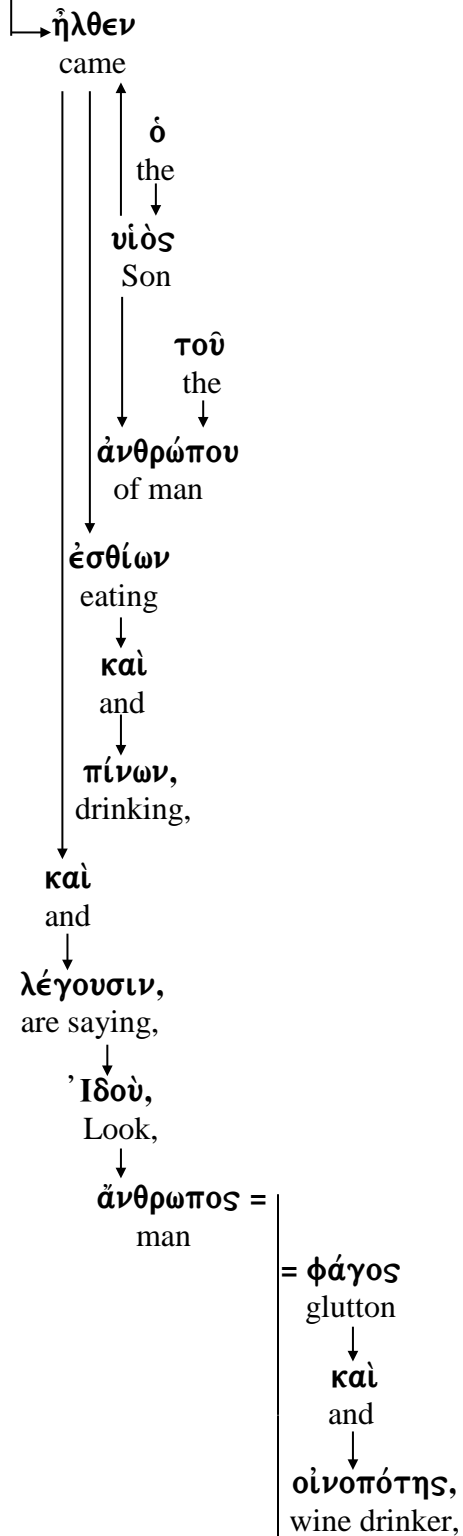
18)



Matthew 11:16-27

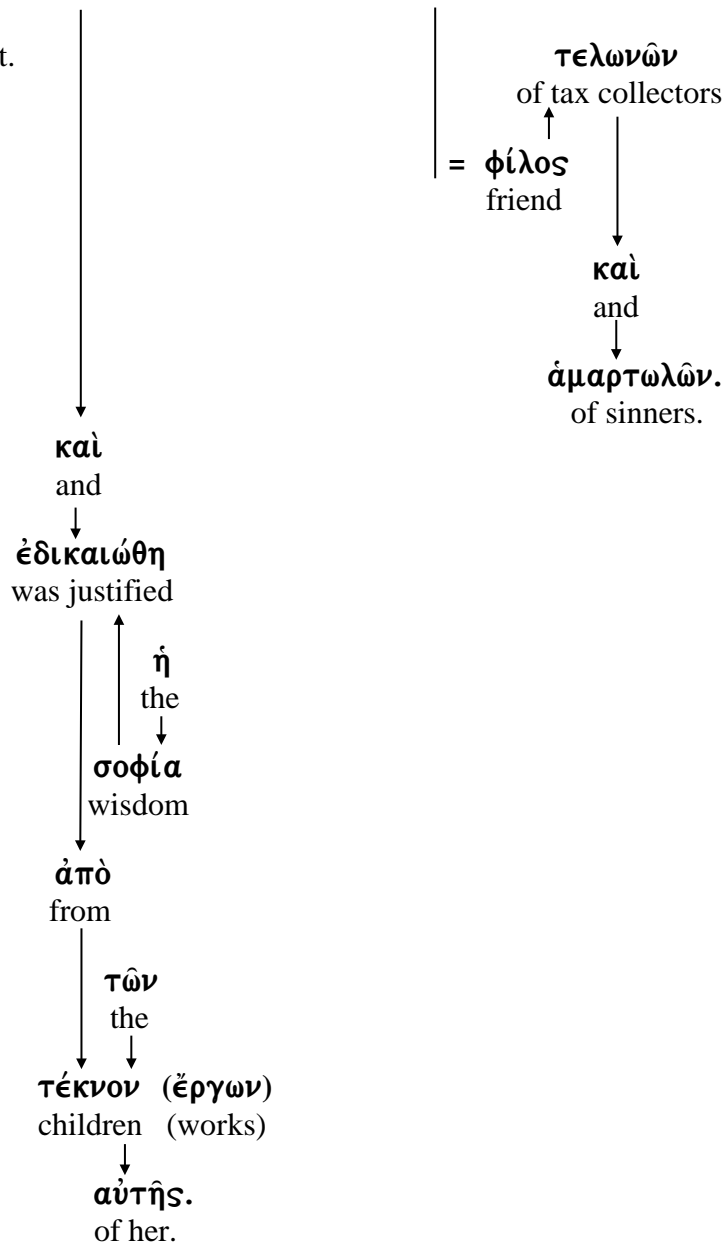
Diagram (continued)

19)



Matthew 11:16-27
Diagram (continued)

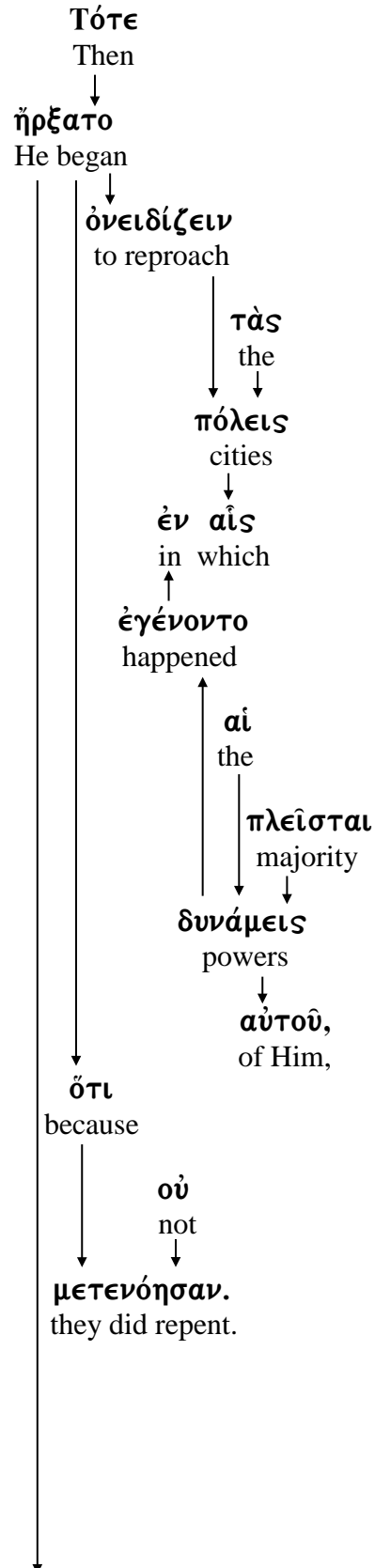
19) cont.



Matthew 11:16-27

Diagram (continued)

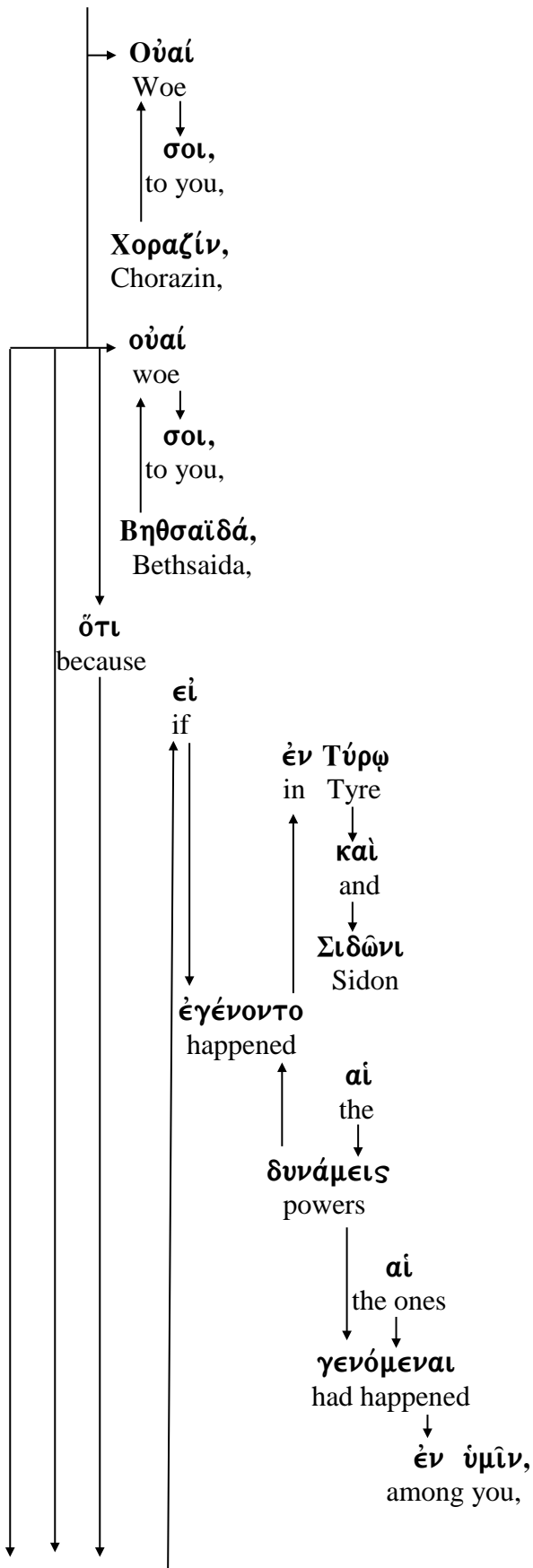
20)



Matthew 11:16-27

Diagram (continued)

21)



Matthew 11:16-27

Diagram (continued)

21) cont.

πάλαι
long ago
↓
ἂν
would
↓
ἐν σάκκῳ
in sackcloth
↓
καὶ
and
↓
σποδῷ
ashes

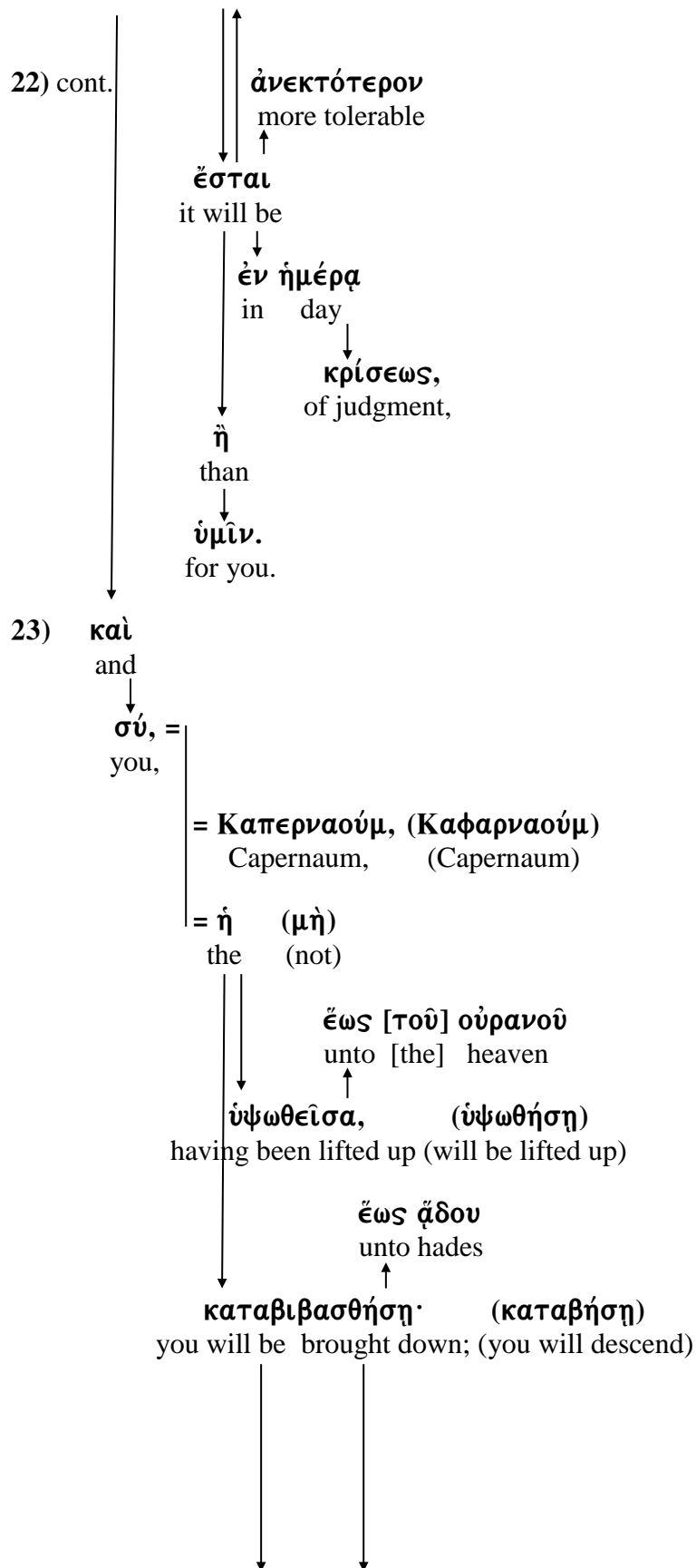
μετενόησαν.
repented.

22)

πλὴν
nevertheless
↓
λέγω
I say
↓
ὕμῖν,
to you,
↓
Τύρῳ
Tyre
↓
καὶ
and
↓
Σιδῶνι
Sidon

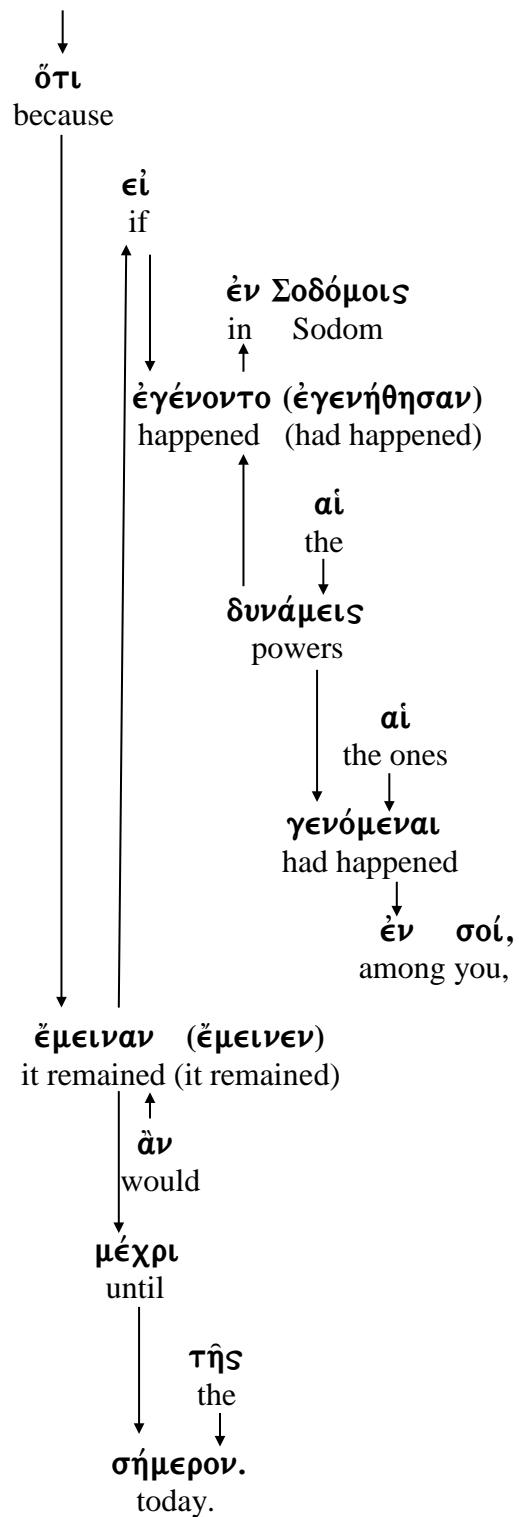
Matthew 11:16-27

Diagram (continued)



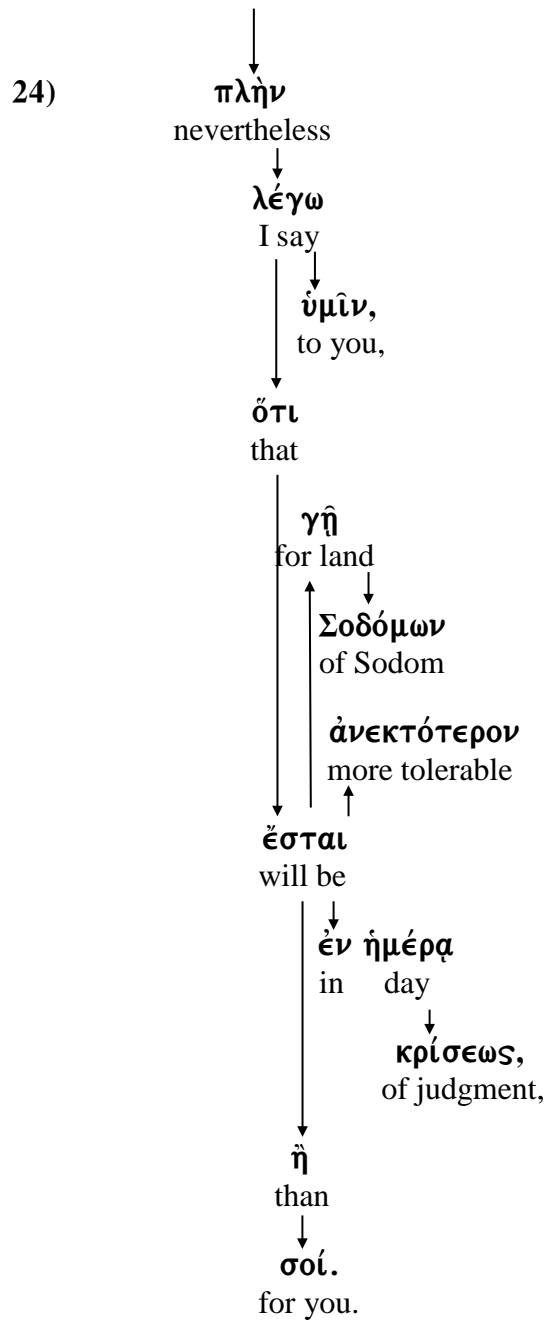
Matthew 11:16-27
Diagram (continued)

23) cont.



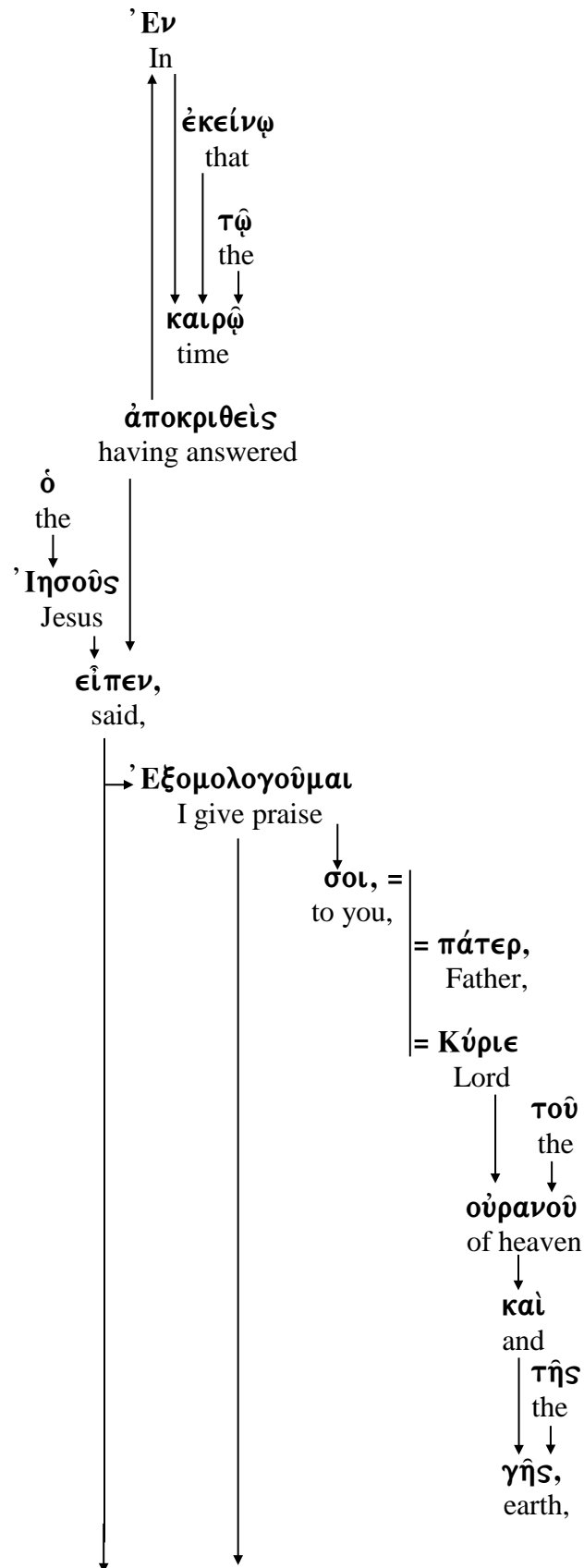
Matthew 11:16-27

Diagram (continued)



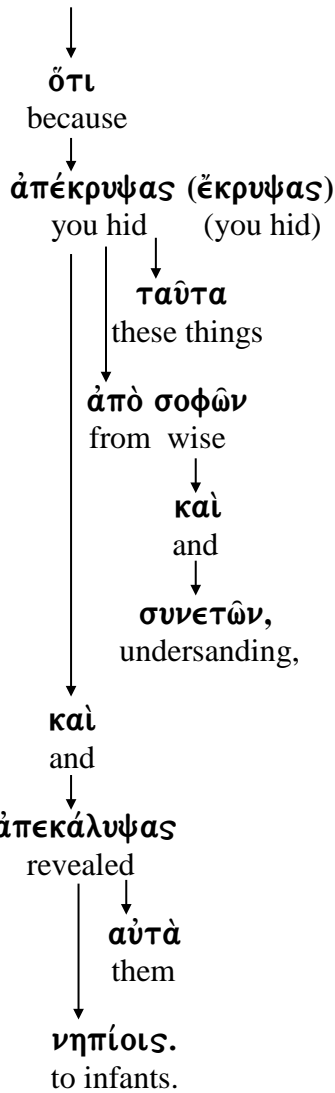
Matthew 11:16-27
Diagram (continued)

25)

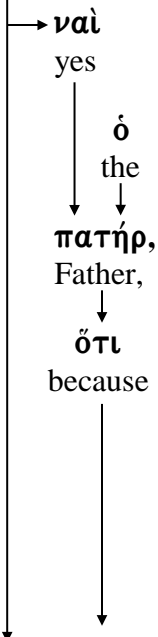


Matthew 11:16-27
Diagram (continued)

25) cont.

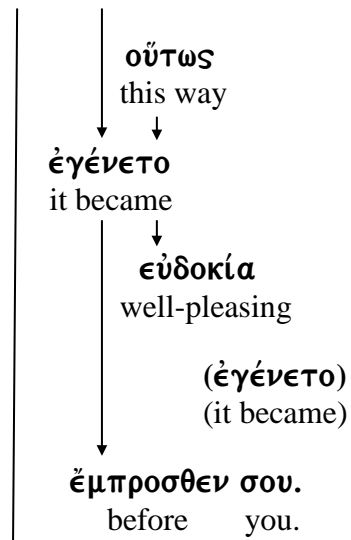


26)

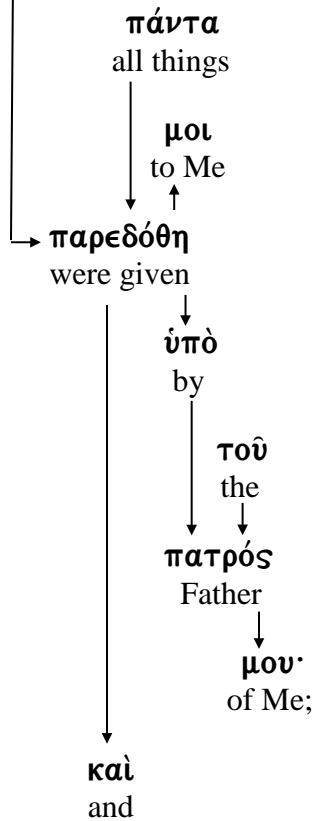


Matthew 11:16-27
Diagram (continued)

26) cont.

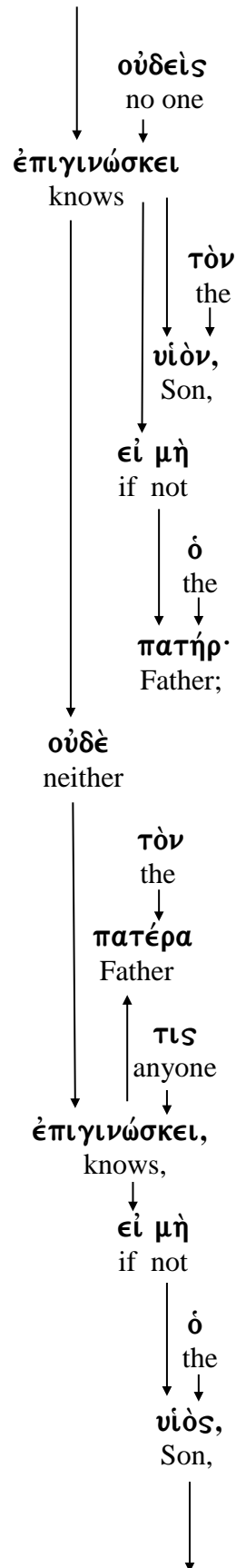


27)



Matthew 11:16-27
Diagram (continued)

27) cont.



Matthew 11:16-27

Diagram (continued)

27) cont.

